

**The Kayigang [=Keiga, Deiga]  
language  
of  
the Nuba hills, Sudan**

[Work in progress]

Roger Blench  
Mallam Dendo  
8, Guest Road  
Cambridge CB1 2AL  
United Kingdom  
Voice/ Fax. 0044-(0)1223-560687  
Mobile worldwide (00-44)-(0)7967-696804  
E-mail [R.Blench@odi.org.uk](mailto:R.Blench@odi.org.uk)  
<http://www.rogerblench.info/RBOP.htm>

This printout: December 31, 2005

**TABLE OF CONTENTS**

<b>1. INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
<b>2. LOCATION, HISTORY AND SOCIOLINGUISTIC SITUATION</b>	<b>1</b>
<b>2.1 Nomenclature</b>	<b>1</b>
<b>2.2 Location and settlements</b>	<b>1</b>
<b>3. PHONOLOGY</b>	<b>1</b>
<b>3.1 Vowels</b>	<b>2</b>
<b>3.2 Consonants</b>	<b>3</b>
<b>4. KAYIGANG WORDLIST</b>	<b>4</b>

**TABLES**

Table 1. Nomenclature of Kayigang	1
Table 2. Kayigang settlements	1
Table 3. Kayigang vowels	2
Table 4. IPA symbols and orthographic equivalents	3

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

**1. Introduction**

This is a rather fragmentary annotated wordlist of the Kayigang [=Keiga, Deiga] language, spoken originally in some six villages of the Nuba Hills, but principally now by dislocated communities in Khartoum. The wordlist was prepared by Roger Blench and Adams Fejalla during February and March 2004.

**2. Location, history and sociolinguistic situation**

**2.1 Nomenclature**

**Table 1. Nomenclature of Kayigang**

IPA	Orthographic	Gloss
		person
		people
		location
		language

**2.2 Location and settlements**

Table 2 shows the main settlements and recognised dialects of Kayigang, with their IPA rendering, orthographic spelling and common (map) spelling. Broadly speaking, official spelling converts ə→a and supplies final open –a with a superfluous velar nasal.

**Table 2. Kayigang settlements**

Subgroup	IPA	Orthographic	Official name	Inhabited
Àmbón	əmbón	Ambong		
	Təffór	Taffor	Jighaiba	+
	Séə́ɸɸ	Saadhing		
	əmbón kà ə̀ət	Ambong ka aati		
	Kɔlwəɾɿ	Kulwaring		
	Kəntəɿ	Kantang		+
	Tɪnkɪrə kə́ ə́ət	Tinkira ka aati		
	Lək kə́ ə́ət	Lak ka aati	Turlake	+
	ə̀rɯŋək kə́ ə́ət	Arungek ka aati	Shihaita	+
	Mɔtɔjɔ	Mutuju		
Lùbún	Kùwək	Küwək	Kuwaik	+
	Miyà ntárán	Miya Ntarang		
		Miya Ntaluwa		
		Tungunungunu		
		Se Malili		
Tɔmɔrə	Kóólò	Miya Ntumuro		
		Koolo		+
		Kayētē		

**3. Phonology**

A summary of Kayigang phonology and orthography is found in Hall & Hall (2004).

3.1 Vowels

Kayigang has ten phonemic vowels (Table 3);

**Table 3. Kayigang vowels**

	Front	Central	Back
<b>Close</b>	i		u
	ɪ		ʊ
<b>Close-Mid</b>	e		o
<b>Open-mid</b>	ɛ	ə	ɔ
<b>Open</b>		a	

These can be arranged into  $\pm$  ATR harmony sets as follows;

+ATR	-ATR
u	ʊ
i	ɪ
o	ɔ
e	ɛ
a	ə

/a/ and /ə/ are not distinguished in the orthography, but are clearly phonemes. For example;

The orthographic convention adopted for Kayigang is to leave the -ATR set unmarked and mark the +ATR set with a diaeresis. Thus;

+ATR	Orthographic	-ATR	Orthographic
u	ü	ʊ	u
i	ï	ɪ	i
o	ö	ɔ	o
e	ë	ɛ	e
a	a	ə	a

One of the puzzling aspects of the history of the study of Kadu languages is the assumption by previous authors that these languages had seven vowels (e.g. Matsushita 1984; Reh 1985:xx; Schadeberg 1994:xx).

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

**3.2 Consonants**

Kayigang consonants are as follows:

	Bilabial	Dental	Labio-dental	Retroflex	Alveopalatal	Palatal	Velar	Glottal
Plosive	p b	t̪		ʈ		tʃ	k	
Implosive			ɖ					
Nasal	m			n		ɲ	ŋ	
Trill				r				
Fricative			f	s				h
Approximant						y		w
Lateral Approximant				l				

Table 4 shows the consonant phonemes of Kayigang and their orthographic equivalents;

**Table 4. IPA symbols and orthographic equivalents**

IPA symbol	Orthographic	Example	English Gloss
b	b		
ɓ	`b		
d̪	d		
ɖ	dh		
ɗ	`d		
f	f		
g	g		
dʒ	j		
k	k		
l	l		
m	m		
n	n		
ɲ	n		
ŋ	ng		
ɲ	ny		
p	p		
r	r		
s	s		
ʃ	sh		
t̪	t		
ʈ	th		
v	v		
w	w		
j	y		
z	z		
ʒ	zh		
?	?		

Roger Blench: Kayigang Wordlist

4. Kayigang wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
1.	Tree (generic)	tɪnkə̀ə̀ɖɪ	kə̀ə̀ɖɪ	tinkaadhi	kaadhi	also firewood, medicine
2.	Leaf			tusüülöng	süülöng	
3.	Root			tubarre	arre	
4.	Branch			niiso	aniiso	= 'ear'
5.	Bark (of tree)	tɒnkə̀ɖlək	kə̀ɖlək	tunkoolak	koolak	
6.	Thorn			ntiimik	iimik	
7.	Grass (generic)	tɪnkisək	kisək	tinkisak	kisak	
8.	Vine (generic)					
9.	Vegetable	tisək	sək	tisak	sak	
10.	Mushroom					
11.	Water-lily					
12.	Algae					
13.	Seed/stone/pip					
14.	Charcoal			tinkiyak	kiyak	
15.	Dust			nthük	—	
16.	Ashes	fudó		fudhö	—	
17.	Rubbish-heap					
18.	Dirt			jilö	—	
19.	Mud			tinjok	—	
20.	Clay			sissek	—	
21.	Dew			yawwa	—	
22.	Stone I			misiiining	küsiiining	
23.	Stone II	mifinik	küfinik			
24.	Sand			tinyaamuk	nyaamuk	
25.	Smoke			thiiköng	—	
26.	Fire			assi	—	
27.	Water			biiiti	—	
28.	Rain	ammé		ammë	—	
29.	Cloud			tubaaruk	—	
30.	Lightning			tiyöönīng	—	
31.	Rainy Season			abütö	—	
32.	Dry season			abukooro	—	check!
33.	Winter					
34.	Year			yaake	kiyaake	
35.	Today			iyya kina		= 'sun of today'
36.	Yesterday			assok		
37.	Tomorrow			üüsö		
38.	Morning			abüküüsö		
39.	Evening			abusiyang		
40.	Dawn					
41.	Day			füngü	kufüngü	
42.	Night			abükoosok		
43.	Moon/month			atire	atireene	

Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
44.	Sun			ayya		
45.	Star(s)			tumathingik	athingik	
46.	Wind			anyö		
47.	God			Taatang		
48.	Sky			dho m miisal		
49.	World			böökö		
50.	Ground			baththul		
51.	Earth, soil					
52.	Large River			kīrī	nikīrī	
53.	Stream			bla n kīrī	kaanyang m nikīrī	
54.	Lake, pond			fileng	nifileng	
55.	Forest			thīrlēng	kithīrlēng	
56.	Mountain, hill			miya	nikayaani	
57.	Bush			tisiisik	—	
58.	Farm, field			tümthik	sika	
59.	Market*			sük		< A.
60.	Compound			kēērēk	nikēērēk	
61.	Room			lak	naalak	
62.	Wall (of room)			waana	ntiini	
63.	Thatch roof					
64.	Granary					
65.	Well			ayyē	nikēēnē	
66.	Road			fīnī	kīfīnī	
67.	Path			bla fīnī	kaanyang m fīnī	
68.	Village/settlement			dhī	naadhī	
69.	River-bank			tidhak n kīrī		
70.	Swamp/wetland					
71.	Place			böökö	kuböökö	
72.	Person/people	gò		ko	katuku	
73.	Man			miiteng	nikiiiteng	
74.	Woman			limiyya	iyya	
75.	Child			bla	kaanyang	
76.	Husband			tajöököng	jöököng	
77.	Wife			limiyya	iyya	
78.	Widow					
79.	Young man			tatümöökü	katümöökü	
80.	Young girl			ngiirang	nikiiirang	
81.	Old person			tatīfi	katīfi	
82.	Father			fang	nikufang	
83.	Father (voc.)			appa		
84.	Mother			ntēng	nikitēng	
85.	Mother (voc.)			aya		
86.	Barren woman					
87.	Relations					
88.	Ancestors					

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
89.	Grandparents					
90.	Grandchild					
91.	Brother					
92.	Sister					
93.	Friend			taala	kitaala	
94.	Guest/stranger			tafilang	kafilang	
95.	King/chief/ruler			iwaara	nikortine	
96.	Left-handed person			ko kina a küülë	katuku kinī niküülë	
97.	Hunter			tataköölö	kataköölö	
98.	Thief			takusi	kakusi	
99.	Doctor					
100.	Witch					
101.	Corpse					
102.	Blacksmith			tamtoodhak	kamtoodhak	
103.	Woodworker					
104.	Slave			tasikak	kasikak	
105.	Prophecy					
106.	Shame			tarme		
107.	Fear/fright			rubā		
108.	Bravery/courage			tupöppök		
109.	Laughter			tīyō		
110.	Wisdom					
111.	Guilt			allök		
112.	Anger			kaara		
113.	Race/running			türünō		
114.	Suffering I			talbaaning		
115.	Suffering II			tututatineng		
116.	Fighting			karubok		
117.	Death			taayi		
118.	Name			iire	nikireene	
119.	Grave			tumlooko	alooko	
120.	Song I			taasüng	naküsüng	
121.	Song II	<b>dówì</b>	<b>gìdówìné</b>	duwi	kiduwine	
122.	Proverb					
123.	Story			arubunya	nikarubunya	
124.	Word			bla saaning	kaanyang saaning	
125.	Lie			kakkak	nikakkak	
126.	News			saaning	kisaaning	
127.	Hunger			iirë		
128.	Horn			ntiitō	iitō	
129.	Tail			iitik	nikiitik	
130.	Egg			tüsülë	sülë	
131.	Wing			ntikartok	kartok	
132.	Beak			nīnō n taawik	namīnaatī m taawik	



**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
133.	Nest			lak n taawik	naalak m taawik	
134.	Feather		<b>gùlòŋ</b>	tunkulong	kulong	
135.	Skin, leather	<b>tùwò</b>	<b>àtùwòní</b>	tuwo	atuwoni	
136.	Glue			tumookong	mookong	
137.	Ant-hill					
138.	Hole in ground			karrak	nikarrak	
139.	Hole in tree			kaarang	nikaarang	
140.	Animal hole			ayyē n tuudha	nikēēnē m uudha	
141.	Smell			miya		
142.	Poison			tümöökōng	möökōng	
143.	Load					
144.	Bundle					
145.	Firewood			tinkaadhi	kaadhi	= trees, medicine
146.	Stick			arrīk	naarīk	
147.	War			tüthööthü		
148.	Work			tatuka		
149.	Divination (types)					
150.	Medicine (generic)			kaadhi		= trees, firewood
151.	Money			karthak		
152.	Shadow I			tuluk		
153.	Shadow II			fārne	arne	
154.	Shadow III			fa	naafa	
155.	Thing			luma	aama	
156.	Strength			tupöppök		
157.	Length			tasikalla		
158.	Land/country			nthüththük		
159.	Sleep			tarinte		
160.	Disease(generic)			n-te	naate	
161.	Smallpox					
162.	Diarrhoea			buuyuk		
163.	Eczema					
164.	Goitre					
165.	Boil			aafü		
166.	Sore/wound			tabira	yabira	
167.	Leprosy			tukuning	kuning	
168.	Head			amtu	namtu	
169.	Eye			bla m ayyē	kaanyang m nikēēnē	
170.	Face			nikēēnē		
171.	Cheek			tankudhokumak	kadhakumak	
172.	Forehead			thoothak	kuthoothak	
173.	Nose			barongok	arungok	
174.	Ear			niiso	aniiso	
175.	Mouth			nīnō	naminaati	

Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
176.	Tooth			tikini	kini	
177.	Tongue	dàṅùdḗ	àṅùdḗḗné	tangudho	angudhoone	
178.	Throat			aayi	niki	check!
179.	Neck			aayi	niki	
180.	Jaw			tankabōngö	kabōngö	
181.	Chin			tabök	nitabök	
182.	Shoulder					
183.	Armpit			ntiito	iito	cf. 'horn'
184.	Fist					
185.	Arm, hand	nüisò	msuné	nüisö	nisine	
186.	Elbow					
187.	Leg, foot					
188.	Thigh	ùùfù	nùkùfēéné	uufu	nukufēēnē	
189.	Knee			mī	naamī	
190.	Nail (Finger/toe)			tunkusuwalla	kusuwalla	
191.	Female breast	dòṅgò	nògò	tunuku	nuku	
192.	Belly	ààṭ	ṅkṭṭ	aati	nikiti	
193.	Stomach	tɔl	nààtɔl	tul	naatul	
194.	Chest			ro	naaro	
195.	Navel			küllö	niküllö	
196.	Back	dɔlééré	ṅdɔlééré	dholeere	ngudholeere	
197.	Buttocks			tunkutamër	kutamër	
198.	Penis			maata	attaani	
199.	Vagina			mükö	köönī	
200.	Clitoris					
201.	Skin			tükö	atuköönī	
202.	Bone			tunkuba	kuba	
203.	Rib			tinkiya	nikiya	
204.	Vein			tubarre	arre	
205.	Blood	àrritò		arritò		
206.	Breath			iilya anyö		
207.	Tear			fura		
208.	Saliva			aliika		
209.	Sweat			sinyaaning		
210.	Urine			suuru		
211.	Faeces			tunuutu	uutu	
212.	Hair			tunyumba	nyumba	
213.	Beard			nyumba n tabök		
214.	Liver			tankafufu	kafufu	
215.	Heart			bla n tunuku	kaanyang m tunuku	
216.	Intestines					
217.	Body			waana	ntiini	
218.	Meat	tudḗ	udḗ	tuudha	uudha	
219.	Animal (Bush)	tudḗ n tààràṅ	udḗ n tààràṅ	tuudha n taarang	tuudha n taarang	lit. 'meat of outside'
220.	Animal (House)	lomá m	àémá m àríitò	luma m aríitò	aama m aríitò	lit. 'thing of blood'

Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
221.	Predator	àríítò tùùdǎ kìnǎ ŋíǎǎóónìŋ	ùùdǎ kìní ŋíǎǎóónìŋ	uudha kīnī ngidhōōnīng	uudha kīna ngidhōōnīng	lit. 'meat that bites'. Includes leopard, lion, hyena
222.	Animals that smell	tàtikilikí	kàtikilikí	tatīkīlikīlī	katīkīlikīlī	includes all small predators and animals that smell, i.e. mongoose, ratel, zorilla, musk-shrew
223.	Camel			kamalika	nikamalika	
224.	Cow	fíyò	ìifò	fíyò	ìifò	also a cover term for large antelopes and the buffalo
225.	Bull			miiteng m fíyò	kiiteng m ìifò	'male cow'
226.	Calf			bla n fíyò	kaanyang m ìifò	'small cow'
227.	Goat	kǎbé	kǎbèèné	kibe	kibeene	also a cover term for small antelopes
228.	He-goat			kalumor	nikalumor	
229.	Castrated goat			kalumor kina thīthök tiyè	nikalumor kīnī thīthök tiyè	
230.	Sheep	ǎǎflé		thafile	kithafile	
231.	Ram			thüngök	küthüngök	
232.	Dog	urǎ	ǎrtunt	iira	artiini	also a cover term for jackal, fox, hunting dog
233.	Cat			bütürè	atürèèné	
234.	Pig			baturök	aturök	
235.	Horse			bartuwa	kartuwaani	
236.	Donkey			kisine	nikisine	
237.	Elephant			muko	nimuko	
238.	Giraffe					
239.	Rhinoceros					
240.	Hippo			sikirnya	nisikirnya	
241.	Buffalo			matikaani	nikatümöōni	
242.	Lion			tinkaamuk	kaamuk	
243.	Leopard			nyaaru	kinyaaru	
244.	Hyena <sup>1</sup>			tankibeene	kankibeene	
245.	Civet cat <sup>2</sup>					
246.	Genet cat <sup>3</sup>					
247.	Jackal <sup>4</sup>			ngawal	ningawal	
248.	Sand fox	lǎrúwǎk	kílǎrúwǎk	laruwak	kilaruwak	

<sup>1</sup> (*Crocuta crocuta*)

<sup>2</sup> (*Viverra civetta*)

<sup>3</sup> (*Genetta genetta*)

<sup>4</sup> (*Canis aureus*)

Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
249.	Wart-hog <sup>5</sup>					
250.	Bush-pig <sup>6</sup>					
251.	Duiker antelope <sup>7</sup>					
252.	Kob antelope <sup>8</sup>					
253.	Roan antelope <sup>9</sup>					
254.	Porcupine <sup>10</sup>	tùwèèrè	àwèèrè	tuweere	aweere	
255.	Tree pangolin <sup>11</sup>					
256.	Baboon	ùùyùŋ kìná á màlík	nòkúúyùŋ kìní á kòmálik	üüyüŋ kina a malik	nuküüyüŋ kini a kumalik	‘monkey that is black’
257.	Patas monkey <sup>12</sup>	ùùyùŋ kìná á d̀d̀òlíŋ	nòkúúyùŋ kìní á kòd̀ólíŋ	üüyüŋ kina a dhuuling	nuküüyüŋ kini a kudhuling	‘monkey that is red’
258.	Vervet monkey <sup>13</sup>	tíkék	nìtíkék	thikek	nithikek	
259.	monkey	úyùŋ	nùkúúyùŋ	üüyüŋ	nuküüyüŋ	
260.	Squirrel (ground)	əɾɔnè	nìkəɾósnè	aroone	nikaroone	
261.	Squirrel (tree)					
262.	Galago	əlfəntúk	nìkəlfəntúk	alfanthuk	nikalfanthuk	
263.	Rat (generic)	nyufé	kufé	nyiiife	kiife	
264.	House-rat	nyufé ní kéèrèk	kufé ní kéèrèk	nyiiife n kéèrèk	kiife n kéèrèk	
265.	Bush-rat I	bəkkuk	kòbəkkúk	bakkuk	kubakkuk	
266.	Bush-rat II	fɪŋtɔdɔl	nɪfɪŋtɔdɔl	fingtudhol	nifingtudhol	
267.	Bush-rat III	sɔɔke	kɪsɔɔke	sooke	kisooke	
268.	Bush-rat II	təkɔɾnùŋɔ	əɾnùŋɔ	takunyuunyu	anyuunyu	
269.	Bush-rat III					
270.	Bush-rat IV	kɪllik	nìkɪllik	killik	ni killik	
271.	Cane rat	ntɛŋ m nɪkɪllik	nìkɛntɛŋ m nɪkɪllik	nteng m nikillik	nikenteng m nikillik	‘mother of <i>killik</i> ’
272.	Fat mouse					
273.	Rock hyrax					
274.	Grasscutter <sup>14</sup>					
275.	Hedgehog <sup>15</sup>	kɔɾɔkɔɾɔ	nɪkɔɾɔkɔɾɔ	kunyokunyo	nikunyokunyo	
276.	Hare <sup>16</sup>	mür	nəəmür	mür	naamür	
277.	House-bat	kóójò	nìkóójò	koojo	nikoojo	
278.	Dwarf epauletted	cokúkkùk	nìcokúkkùk	cökükkük	nicökükkük	

<sup>5</sup> (*Phacochoerus aethiopus*)

<sup>6</sup> (*Potamochoerus Porcus*)

<sup>7</sup> (*Cephalophus* spp.)

<sup>8</sup> (*Kobus kob*)

<sup>9</sup> (*Hippotragus equinus*)

<sup>10</sup> (*Hystrix cristata*)

<sup>11</sup> (*Manis tricuspis*)

<sup>12</sup> (*Erythrocebus patas*)

<sup>13</sup> (*Cercopithecus aethiops*)

<sup>14</sup> (*Thryonomys swinderianus*)

<sup>15</sup> (*Atelerix albiventris*)

<sup>16</sup> (*Lepus Crawshayi*)

Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
	fruit-bat					
279.	Nile crocodile			amsa	nikamsa	
280.	Chameleon			dhööröng	ngüdhööröng	
281.	Agama lizard			afüthöönī	nikafüthöönī	
282.	Skink					
283.	Gecko					
284.	Monitor lizard					
285.	Toad	mùrò	nìmùrò	mürö	nìmürö	
286.	Frog					
287.	Tortoise			köng		
288.	Snake (Generic)	məmállə'k	kəməmállə'k	mamallak	kumamallak	
289.	Spitting cobra			maala	kumaala	
290.	Python			sisina	kisisina	
291.	Other snakes I					
292.	Other snakes II					
293.	Other snakes III					
294.	Other snakes IV					
295.	Other snakes V					
296.	Other snakes VI					
297.	Turtle					
298.	Crab					
299.	River molluscs					
300.	Fish (generic)	tuə̀rə̀	ə̀rə̀	tinaara	aara	
301.	Tilapia (spp.)					
302.	Puffer fish <sup>17</sup>					
303.	Catfish (spp.) <sup>18</sup>					
304.	Nile Perch <sup>19</sup>					
305.	Electric fish <sup>20</sup>					
306.	Bird (generic)	tə̀wɪk	ə̀wɪk	taawik	aawik	
307.	Chicken			köörök	nüköörök	
308.	Cock			thööfik	küthööfik	
309.	Duck (Domestic)					
310.	Pigeon					
311.	Ostrich					
312.	Guinea-fowl			töökē	öökē	
313.	Hooded Vulture <sup>21</sup>			kandhö		
314.	Village Weaver <sup>22</sup>					
315.	Cattle-egret <sup>23</sup>					
316.	Black kite <sup>24</sup>					

<sup>17</sup> (*Tetraodon fahaka*)

<sup>18</sup> (*Synodontis* spp.)

<sup>19</sup> (*Lates niloticus*)

<sup>20</sup> (*Malapterurus electricus*)

<sup>21</sup> (*Neophron monachus*)

<sup>22</sup> (*Ploceus cucullatus*)

<sup>23</sup> (*Ardeola ibis*)

<sup>24</sup> (*Milvus migrans*)

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
317.	Standard-wing Night-jar					
318.	Owl (various spp.)	<b>gúsún</b>	<b>nígúsún</b>	kusung	nikusung	
319.	Grey Parrot <sup>25</sup>					
320.	Abyssinian roller					
321.	Senegal Coucal <sup>26</sup>					
322.	Hammerkop					
323.	Bush- fowl/partridge					
324.	Swallow					
325.	*Pied crow <sup>27</sup>					
326.	Woodpecker					
327.	Insect (Generic)			luma m baththul	aama m baththul	
328.	Scorpion			batiya	atiyaani	
329.	Butterfly			tankaffir	kaffir	
330.	Moth					
331.	Dragon-fly					
332.	Mosquito	<b>tínkíyè</b>	<b>kíyè</b>	tínkíyè	kíyè	
333.	Spider			köölo	niköölo	
334.	Mason wasp <sup>28</sup>					
335.	Bee			tunküték	küték	
336.	Sweat-fly					
337.	Sandfly					
338.	Housefly	<b>tínə̀ə̀sə̀</b>	<b>ə̀ə̀sə̀</b>	tinaasa	aasa	
339.	Ant (Generic)	<b>tínə̀ə̀f'u</b>	<b>ə̀ə̀f'u</b>	tinaafu	aafu	
340.	Louse (Human)			tinkīdhīdhīng	kīdhīdhīng	
341.	Millipede			katabak kīnō	nikatabak kīnō	
342.	Dung-beetle			kujujurik	nikujujurik	
343.	Cockroach					
344.	Termite			tinaaru	aaru	
345.	Flying-ant			tinaafu m aaba	aafu m aaba	
346.	Locust I			kūdhūsök	nikūdhūsök	
347.	Locust II			kuthakung	nikuthakung	
348.	Locust III			kambe	nikambe	
349.	Locust IV			yarrok	niyarrok	
350.	Grasshopper					
351.	Praying mantis			koosong	nikoosong	
352.	Firefly					
353.	Giant Cricket					
354.	Earthworm			tankadhiinong	adhiinong	orth. kadhiinong
355.	Giant Snail					

<sup>25</sup> (*Poicephalus senegalus*)

<sup>26</sup> (*Centropus* spp.)

<sup>27</sup> (*Corvus albus*)

<sup>28</sup> (*Belenogaster* spp.)

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
356.	Soap (Traditional)			saabun	ayaabun	
357.	Oil			aaba		
358.	Piece of fat/grease			tinaaba	aaba	
359.	Gum			tumookong	mookong	
360.	Milk			siika		
361.	Salt			tankadhal	kadhal	
362.	Soup/stew			aadhu		
363.	Porridge/kisra	<b>difɛ</b>		tife		
364.	Sorghum-beer			ngaaling	kaaling	
365.	Palm-wine					
366.	Peelings					
367.	Filter			siisik		
368.	Rag			jangö		
369.	Threshing tool			kaabak	nikaabak	
370.	Handle (of tool)	<b>nīsò</b>	<b>msiné</b>	nīsö	nisine	cf. 'arm, hand'
371.	Sickle			manjal	nimanjal	
372.						
373.	Iron			tankalilli	alilli	
374.	Axe I	<b>tànkəfək</b>	<b>nəkəfək</b> <b>kəfək</b>	tankafak	(na)kafak	general term for axes, hoes etc.
375.	Axe II			kambu	nikambu	wood-cutting
376.	Axe III			farar	nifarar	axe for fighting and hunting
377.	Adze			sottok	kisottok	
378.	Hoe (long-handled)					
379.	Hoe II			ntubab		
380.	Hoe III					
381.	Flail					
382.	Hammer			süththük	küsüththük	
383.	Knife			siibok	ayibok	
384.	Blade, razor			keere	nikeere	
385.	Comb			luma ntüsüwö amtu	aama ntüsüwö namtu	
386.	Broom			naasa	anaasa	
387.	Bag			fenteng	kifenteng	
388.	Sack					
389.	Fireplace					
390.	Shoe			tinkītē	kītē	
391.	Cloth			tandhi	andhi	
392.	Grindstone (top)			bla misīning n tawīning	bla kūsīning n tawīning	
393.	Grindstone (lower)			misīning n tawīning	kūsīning n tawīning	
394.	Mortar (wood)					
395.	Pestle					
396.	Pot (generic)			fu	naafu	cooking pot
397.	Pot I			saadhing	ayaadhi	water jar

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
398.	Pot II			baliking	aliking	large food pot
399.	Pot III					
400.	Pot IV					
401.	Head-pad					
402.	Basket (generic)			faarüng	küfaarüng	
403.	Basket I					
404.	Basket II					
405.	Winnowing tray					
406.	Mat (generic)					
407.	Mat I					
408.	Needle					
409.	Spear			baala	kubaala	
410.	Shaft of spear					
411.	Bow					
412.	Arrow			siinak	ayiinak	
413.	Quiver					
414.	Chain					
415.	Rope			ntaarik	aarik	
416.	Stool			luma m rukkong	aama m rukkong	
417.	Wooden door			baaruk	aaruk	
418.	Fence					
419.	Bridge					
420.	Ladder					
421.	Canoe					
422.	Paddle					
423.	Bee-hive					
424.	Fish-Net					
425.	Fish-trap I					
426.	Fish-trap II					
427.	Fish-trap III					
428.	Snare					
429.	One			thöl		
430.	Two			ariyang		
431.	Three			toona		
432.	Four			kissö		
433.	Five			tüümü		
434.	Six			tumanyuku		
435.	Seven			angndhurka		
436.	Eight			abba		
437.	Nine			tanyunyay		
438.	Ten			amdheëka		
439.	Eleven			amdheëka fu thöl		
440.	Twelve			amdheëka fu ariyang		
441.	Twenty			tinkhaadhi		



Roger Blench: Kayigang Wordlist

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
442.	Twenty-four			tinkhaadhi fu kissö		
443.	Forty			khaadhi ariyang		
444.	Sixty			khaadhi toona		
445.	Eighty			khaadhi kissö		
446.	Hundred			khaadhi tüümü		
447.	Black	əndʊk		andhük		
448.	White			appara		
449.	Blood-red	əppe		appë		
450.	Rust red	ɖʊslɥ		dhuuling		like a patas monkey
451.	Brown	məələ		maala		
452.	Large	əbùlɔŋò		abülöngö		
453.	Small			asöökö		
454.	Sweet			kidhikidhik		
455.	Bitter			andhiiri		
456.	Half			dhanyungku		
457.	Hot			ngudhaani		
458.	Cold			atthĩthĩ		
459.	Old			arra		
460.	New			attik		
461.	Wet			abĩĩti		
462.	Dry			arme		
463.	Smooth			kilikkilik		
464.	Good			iyong		= 'not good'
465.	Bad	tà tʲəŋ		ta iyong		
466.	All	pɪl		pil		
467.	Add to					
468.	Allow					
469.	Answer (question)			amma		
470.	Arrive			dhiyang		
471.	Ask a question			tĩnĩkĩ		
472.	Ask/beg for something			aranga		
473.	Awaken (s.o.)			tĩnö		
474.	Bark (dog)			toore		
475.	Be bent			adhüləng		
476.	Be heavy			amunaaku		
477.	Be on (s.t.)					
478.	Be rotten			miya		
479.	Be short			atidhiiri		
480.	Beat (drum)			pa		
481.	Beat (s.o.)			pa		
482.	Become dry			ali tarme		
483.	Begin			attik		
484.	Bite			ngĩdhö		
485.	Blow (horn etc.)			pa		
486.	Blow (flute etc.)			fũ		

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
487.	Boil			aafü		
488.	Build (house etc.)			rübö		
489.	Burn (fire burns)			lillī		
490.	Bury			tübö		
491.	Buy			anuka		
492.	Call (to someone)			alukaaku		
493.	Carry			afura		
494.	Carve (wood etc.)					
495.	Catch			ïimö		
496.	Chew			kurumok		
497.	Choose			aasik		
498.	Climb			ïsirö		
499.	Close			akīthik		
500.	Come	<b>ḍiyáŋ</b>		dhiyang		
501.	Come out (of room)	<b>m̀sáání</b>		musaani		
502.	Continue (to do s.t.)			adhok		
503.	Cook			sīyö		
504.	Cough			allo		
505.	Count			ïnöönīng		
506.	Cover			akīdhik		
507.	Cut down (tree)			pa		
508.	Cut in two			iithek		
509.	Cut off (head etc.)			aththukok		
510.	Dance I			aküdük		
511.	Dance II	<b>àḅlā</b>		a`bla		
512.	Die			aayi		
513.	Dig (earth etc.)			ïrdhök		
514.	Divide/share			afakka		
515.	Do/make			aatuk		
516.	Drag			rütö		
517.	Draw water					
518.	Dream			aasok		
519.	Drink	<b>wé</b>		we		
520.	Drop					
521.	Dry in sun					
522.	Eat					
523.	Enter					
524.	Extinguish					
525.	Fall (rain)					
526.	Fall over	<b>sà</b>				
527.	Fear					
528.	Feel (cold etc.)					
529.	Fight (in war)					
530.	Fill					
531.	Finish (a task)					

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
532.	Float					
533.	Flog					
534.	Flow (water etc.)					
535.	Fly (birds)	lɛflɛ		lefle		
536.	Fold (cloth etc.)					
537.	Follow					
538.	Forget					
539.	Fry (in oil)					
540.	Gather/collect					
541.	Get					
542.	Get up	fɑdɔ̃		fadhɔ		
543.	Give					
544.	Give birth					
545.	Go					
546.	Go out/exit					
547.	Grind					
548.	Grow (plants)					
549.	Hatch (egg)					
550.	Have					
551.	Hear					
552.	Hit/strike (drum)					
553.	Hoe					
554.	Hunt					
555.	Jump					
556.	Kill					
557.	Kneel					
558.	Know					
559.	Laugh					
560.	Learn					
561.	Leave	yɔ̃				
562.	Lick					
563.	Lie down					
564.	Listen					
565.	Lose s.t.					
566.	Marry					
567.	Mix					
568.	Mould (pot)					
569.	Mount					
570.	Not be	tɑ̃				
571.	Not know					
572.	Open					
573.	Pierce/stab					
574.	Plait (hair)					
575.	Plant (crop etc.)					
576.	Play					
577.	Pound (in mortar)					

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
578.	Pour (liquid)					
579.	Pull					
580.	Push					
581.	Put on (clothes)					
582.	Receive					
583.	Refuse					
584.	'Remain'					
585.	Remember					
586.	Resemble					
587.	Return					
588.	Ride (horse etc.)					
589.	Roast on coals					
590.	Rub					
591.	Run	<b>ísó</b>				
592.	Say/speak					
593.	Scatter					
594.	See					
595.	Seek					
596.	Sell					
597.	Send					
598.	Set trap					
599.	Sew					
600.	Shake					
601.	Sharpen					
602.	Shoot (arrow, gun)					
603.	Sing	<b>àwí</b>		awi		
604.	Sit down	<b>mók</b>		mok		
605.	Slaughter (animal)					
606.	Sleep	<b>árkùdè</b>				
607.	Smash					
608.	Smell					
609.	Snap in two					
610.	Sow seeds					
611.	Speak	<b>ìbàsàni</b>				
612.	Spit					
613.	Split					
614.	Stand					
615.	Stay	<b>dífé</b>		dife		
616.	Steal					
617.	Stir (soup)					
618.	Suck (breast etc.)					
619.	Surpass					
620.	Swallow					
621.	Sweep					
622.	Swell					
623.	Swim					

**Roger Blench: Kayigang Wordlist**

NO.	Gloss	Singular	Plural	Singular	Plural	Comment
624.	Take					
625.	Tear (cloth etc.)					
626.	Tell					
627.	Throw					
628.	Tie					
629.	Touch					
630.	Twist (rope etc.)					
631.	Untie					
632.	Uproot (tuber)					
633.	Vomit					
634.	Walk					
635.	Want/need	<b>dáyáŋ</b>				
636.	Wash					
637.	Wear					
638.	Weave					
639.	Weed					
640.	Weep					
641.	Wipe					
642.	Work	<b>àdǎá</b>				
643.	Yawn					
644.	I					
645.	You					
646.	He/she/it					
647.	we					
648.	you pl.					
649.	They					
650.	Who?					
651.	Which?	<b>ŋgí</b>				
652.	What?					
653.	When?					
654.	Where?					
655.	This	<b>ŋgè</b>				
656.	These	<b>ŋgí</b>				

657.	Vine used for roofing	<b>tùdúró'k</b>	<b>dúró'k</b>	tudhurok	dhurok	
------	-----------------------	-----------------	---------------	----------	--------	--